

[Text]

Mr. Bellemare: With the amendment, Bill C-58 will be able to implement two kinds of treaties. First are those treaties that have as a primary purpose mutual legal assistance in criminal matters. Those treaties are referred to in the actual definition. Whatever goes in those treaties is left to contracting parties. It can be done either on a bilateral basis just as the one with the United States or on a multilateral basis. This in no way limits the government's flexibility in the negotiating process.

Mr. Lawrence: Well, it does in that those treaties have to be for mutual legal assistance in criminal matters.

Mr. Bellemare: The purpose, yes.

So that is the first kind of treaty.

Mr. Lawrence: That is according to the bill that went through the House of Commons on second reading.

Mr. Bellemare: Yes. That will not be changed; it will remain. What we are doing is we are adding to that definition.

Mr. Lawrence: If you are adding to it and you are saying "only if the treaty contains all of the following matters"—

Mr. Bellemare: That only applies to the second kind of treaties. The amendment does not at all... the first type of treaty. The first type of treaty is those treaties that have as a primary purpose mutual legal assistance in criminal matters. We will now be adding to that first category of treaty a second category. This second category are those treaties that have as an important part mutual legal assistance in criminal matters. Of course, the question that follows is when does a treaty have mutual assistance as an important part. It has mutual assistance as an important part if it contains the following elements listed in the amendment.

Mr. Lawrence: Let me put it to you this way. I have no argument at all with the government's or the department's intentions. To include some of these matters is only right and proper, but I do suggest to you that you do have the wrong language completely. If I were a judge sitting in an interpretive action respecting this, I would very definitely say that what you are doing is restricting it. But you have the experience and you have the knowledge, presumably. I am willing to go along with it, but I certainly do want to raise an objection. I do not intend on voting against it simply by raising it, just simply to say I cannot agree with your views, though I do agree with your intention. If it works out that way, fine and dandy. But my goodness, you are talking about a treaty that provides for mutual legal assistance in criminal matters if the treaty contains provisions respecting all of the following matters. In my book that is restrictive, not expansive. However, I will let it go. I have made my point, I hope.

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Porter: Mr. Chairman, I have been listening to Mr. Lawrence's concerns. I feel as you do, sir. I certainly have

[Translation]

Me Bellemare: Avec cet amendement, le projet de loi C-58 permettra l'application de deux sortes de traités. Il y a d'abord les traités dont le but principal est l'entraide juridique en matière criminelle. Ce sont les traités dont il est question dans la définition. Les signataires sont libres d'y inclure ce qu'ils veulent. Ces traités peuvent être bilatéraux, comme celui que nous avons signé avec les États-Unis, ou multilatéraux. Cet amendement ne limite en aucune façon la marge de manoeuvre du gouvernement dans la négociation des traités.

M. Lawrence: Si, puisque ces traités doivent avoir pour but principal l'entraide juridique en matière criminelle.

Me Bellemare: Oui, ce doit être leur but.

C'est le premier type de traité.

M. Lawrence: C'est ce que porte le projet de loi qui a été adopté en deuxième lecture par la Chambre des communes.

Me Bellemare: Oui. Et cela ne sera pas modifié. Cela reste tel quel. Nous élargissons cette définition.

M. Lawrence: Si vous l'élargissez en disant que «seuls les traités qui contiennent toutes les dispositions suivantes»...

Me Bellemare: Cela ne s'applique qu'au deuxième type de traité. L'amendement ne touche pas du tout les traités du premier type, ceux-là dont le but principal est l'entraide juridique en matière criminelle. Nous ajoutons maintenant une deuxième catégorie. C'est la catégorie des traités dont un élément important est l'entraide juridique en matière criminelle. Bien entendu, la question est de savoir à partir de quel moment l'entraide juridique devient un élément important. Elle est considérée comme un élément important du traité si celui-ci comprend les éléments mentionnés dans l'amendement.

M. Lawrence: Je n'ai absolument rien contre les intentions du gouvernement ou du ministère. Il est tout à fait normal et juste d'inclure certains de ces éléments, mais je trouve que l'amendement est très mal rédigé. Si j'étais juge et que j'aie à donner une interprétation de cet article, je dirais sans hésitation que vous limitez la portée de la loi. Mais vous êtes censé avoir l'expérience et les compétences en la matière. Même si je suis prêt à accepter l'amendement, j'ai l'intention bien arrêtée de soulever des objections. Je n'entends pas voter contre l'amendement, mais je voulais simplement dire que je ne peux accepter vos explications, bien que j'approuve l'intention. S'il s'avère que vous avez raison, très bien. Mais enfin, vous dites qu'un traité porte sur l'entraide juridique en matière criminelle s'il contient des dispositions concernant tous les points suivants. D'après moi, c'est restrictif, et non pas l'inverse. Mais je laisserai passer. Je pense m'être fait comprendre.

Merci, monsieur le président.

M. Porter: Monsieur le président, j'ai écouté ce que disait M. Lawrence. Je partage votre sentiment, monsieur.